

# Ćwiczenie z tłumaczenia konsekwentnego przed egzaminem na tłumacza przysięgłego

banknagran.textem.com.pl/  
facebook.com/textem

## PRZYKŁADOWE TŁUMACZENIE

### GOSPODARKA, CŁO

Donald Trump podpisał 10 lutego decyzję o nałożeniu 25-procentowych ceł na zagraniczną stal i aluminium. Cła dotkną wszystkie kraje, z których USA importują te dwa metale – w tym Unię Europejską.

On 10 February, Donald Trump signed a decision to impose 25 percent tariffs on foreign steel and aluminum. The tariffs will affect all countries from which the US imports the two metals, including the European Union.

„To duża rzecz – sprawiać, że Ameryka znowu będzie bogata” – powiedział Trump przy podpisywaniu dokumentów. Jak dodał, „oznacza to, że wiele biznesów będzie otwierać się w Stanach Zjednoczonych”.

“This is a big deal, the beginning of making America rich again,” Trump said while signing the documents / Trump said as he signed the documents. He added, “this means that many businesses will be opening up in the United States.”

Doradca ds. handlowych Białego Domu Peter Navarro stwierdził, że cła „wzmocnią krajową produkcję i zabezpieczą przemysł stali i aluminium jako filar przemysłowej części gospodarki i bezpieczeństwa narodowego”.

White House trade adviser / White House Counselor for Trade Peter Navarro said the tariffs “boost / strengthen domestic production and secure our steel and aluminum industries as the backbone and pillar industries of America’s economic and national security / as a pillar of the industrial part of the economy and national security.”

Cła będą dotyczyć wszystkich krajów importujących stal i aluminium bez wyjątku - w tym krajów Unii Europejskiej. Kanada, Meksyk i Unia Europejska są największymi dostawcami tych metali do USA. Import z UE wynosił 3,8 miliona ton w 2023 r., w porównaniu do 4 mln z Meksyku i 9,4 mln z Kanady. Z Unii Europejskiej największym eksporterem metali do Stanów były w 2023 r. Niemcy (991 tys. ton), Holandia (461 tys. ton) oraz Włochy (424 tys. ton). Polska pod tym względem jest daleko na końcu (6,8 tys. ton).

The tariffs will apply to / will be imposed on all countries importing steel and aluminum without exception, including European Union countries / European Union member states. Canada, Mexico and the European Union are the largest / top / biggest suppliers of these metals to the US. EU exported 3.8 million tons in 2023, compared to 4 million by Mexico and 9.4 million by Canada. As far as the European Union is concerned, the largest exporters of metals to the United States in 2023 included / were Germany (991 thousand tons), the Netherlands (461 thousand tons), and Italy (424 thousand tons). In this regard, Poland is far behind with 6.8 thousand tons.

Nowe stawki obejmą również "końcowe produkty metalowe" i nie będzie od nich żadnych wyjątków. Trump dał jednak do zrozumienia, że jedynym wyjątkiem może jednak zostać Australia, która kupuje amerykańskie samoloty.

The new rates will also cover "final metal products" and there will be no exceptions. However, Trump suggested that the only exception might be Australia, which buys U.S. aircrafts / airplanes. / Trump might consider exempting Australia from U.S. Tariffs, because they buy U.S. aircrafts / airplanes.

W ocenie KE nie ma generalnie uzasadnienia dla nałożenia ceł na eksport unijny. „Zareagujemy, aby chronić interesy europejskich przedsiębiorstw, pracowników i konsumentów przed nieuzasadnionymi środkami” – oświadczyła Komisja.

In the European Commission's view, / The European Commission believes that there is generally no justification for imposing tariffs on EU exports. / The European Commission sees no justification for the imposition of tariffs on its exports. "We will react to protect the interests of European businesses, workers and consumers from unjustified measures," the Commission said / stated / announced.

„Cła są zasadniczo podatkami. Nakładając je, USA opodatkowałyby własnych obywateli, podnosząc koszty dla przedsiębiorstw i napędzając inflację. Ponadto cła zwiększają niepewność gospodarczą i zakłócają wydajność i integrację rynków globalnych” - uznała KE.

“In general, tariffs are taxes. / Tariffs are essentially taxes. By imposing tariffs, the US would be taxing its own citizens, raising costs for business, and fuelling inflation. In addition / Moreover, tariffs heighten economic uncertainty and disrupt the efficiency and integration of global markets.”, claimed the EC.

Źródło: <https://www.money.pl/gospodarka/nowe-cla-trumpa-na-liscie-dwa-surowce-zapadla-decyzja-7123732323064640a.html>

Source: <https://www.money.pl/gospodarka/nowe-cla-trumpa-na-liscie-dwa-surowce-zapadla-decyzja-7123732323064640a.html>